

**Panorama histórico del español y de los centros
culturales hispánicos en el Oriente Medio
(Líbano- Damasco- Bagdad)**

Dr. Markria souhila
departamento de español,
universidad de Ibn Badis Mostaganem.
markriasouhila@hotmail.com

received12/03/2019 accepted 18/04/2019

Resumen

La presencia del español y de los centros culturales hispánicos en el mundo musulmán resulta primordial para un diálogo accesible entre civilizaciones y un interés recíproco. Estas instituciones culturales que fueron transformados en 1991 en institutos Cervantes abrieron en muchas ocasiones la puerta a realidades atesoradas: Saber el patrimonio lingüístico español y la historia común de la Península Ibérica con el mundo árabe musulmán. Los centros culturales hispánicos fueron creados en estas líneas estratégicas (Egipto, Irán, Turquía, Irak, Yemen, Siria, Jordania, etc.) para descubrir y enseñar el idioma español y para excitar la noción cultural y social de España gracias a diferentes actividades culturales y así se estrecha la relación bilateral entre ambos mundos. España alcanzó a firmar acuerdos

culturales con el Oriente Medio en diferentes períodos debido a las circunstancias políticas de cada país. Pues, en este artículo, intentaré arrimarles al español y a la historia de los centros culturales hispánicos en países con presencia demográfica constante, central y erudita como Líbano, Damasco y Bagdad. De resultas, intentaré rellenar un vacío dejado por los investigadores del hispanismo en este mundo; es que la mayoría de los estudios científicos se derramaron sobre el Magreb y dejaron totalmente en el tintero el Oriente Próximo.

Palabras claves: Los centros culturales, el español- Oriente Medio, Damasco, Beirut, Bagdad.

الملخص:

إن وجود اللغة الإسبانية و المراكز الثقافية اللاتينية في العالم الإسلامي أمر ضروري من أجل خلق حوار بين الحضارات وعقد مصالح مشتركة بين الطرفين: العالم الإسلامي والعالم الأوروبي. لقد تحولت هذه المؤسسات الثقافية في عام 1991 إلى ما يسمى معهد سرفانتس وهذا الأخير فتح الكثير من العلاقات الثقافية والاقتصادية والتجارية وأيضاً عرف التراث اللغوي الإسباني والتاريخ المشترك بين الشبه الجزيرة الأيبيرية والعالم العربي الإسلامي. لقد تم إنشاء المراكز الثقافية الإسبانية في هذه البلدان الاستراتيجية (مصر، إيران، تركيا، العراق، اليمن، سوريا، الأردن، الخ) لاكتشاف وتعليم اللغة الإسبانية بخلق أنشطة ثقافية مختلفة و تثبيت العلاقات بين العالمين. تمكنت إسبانيا من توقيع اتفاقيات ثقافية مع الشرق الأوسط في فترات

مختلفة بسبب الظروف السياسية لكل بلد. لذلك في هذه الورقة سنحاول عرض حقيقة تواجد اللغة الاسبانية في لبنان العراق وسوريا. كلمات مفتاحية: المراكز الثقافية الاسبانية- لبنان- دمشق- العراق.

Abstract

The presence of Latin cultural centers in the Islamic world is essential in order to create a dialog among civilizations and the common interests between the two parties in the Muslim world and the European Union. We have turned these cultural institutions in 1991 to what is called the Cervantes Institute, the latter opening a lot of cultural and economic relations and trade as well as the Spanish knew the linguistic heritage of the common history between the similarities of the Iberian Peninsula, the Arab and Islamic world. It has been the establishment of the Spanish cultural centers in these countries (Egypt, Iran, Turkey, Iraq, Yemen, Syria, Jordan, etc.) to discover the spanish language education and the creation of various cultural activities and narrowing the spiritual relationship between the worlds. Spain has managed to sign cultural agreements with the Middle East in different periods due to the political conditions of each country .

Keywords: Spanish cultural centers - Lebanon - Damascus - Iraq.

Introducción

La lengua de Cervantes alcanzó mayor extensión y continúa creciendo en el mundo entero. El español ha vuelto como segunda lengua de

comunicación internacional, puesto que más de 572 millones de personas la hablan y se considera también como tercera lengua más usada en Internet: el 7,7% de los internautas se comunican en español, asimismo se considera como segunda lengua más usada en las dos principales redes sociales: Twitter, Facebook¹.

Muchos ignoraron que la red de los centros culturales españoles fue abierta en el Oriente Medio y posteriormente se extendió en los países del Magreb para una aproximación diplomática que acrecienta la pujanza de las relaciones culturales². España empezó a firmar tratados culturales bilaterales y convenios de amistad para difundir su lengua y así se varían los motivos de su aprendizaje: Aprender el español es por razones circunstanciales o instrumentales según la alusión de Emma Martinell Gifré y Mar Cruz³. Algunos estudiantes y trabajadores la aprenden para poder vivir en una determinada comunidad lingüística. Otros la

¹ Instituto Cervantes, “El Instituto Cervantes presenta hoy el anuario «El español en el mundo 2017» consultado el 25 de Diciembre de 2019, disponible en: [https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2017/noticias/ Presentaci%C3%B3n-Anuario-2017.htm]

² Por más informaciones sobre el español en el Magreb véanse el artículo: Markria Souhila (2013), “La situación del español en las tres zonas magrebíes (Túnez; Marruecos y Argelia)”, Centro de Cervantes, pp. 84-89 disponible en : [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2013/13_markria.pdf]

³ Martinell Gifré, Emma, y Cruz Piñol, Mar, (2006), *Cuestiones del español como lengua extranjera*, Barcelona: S.L, pp.7-14.

aprenden por afición o para hacer turismo en dicho país y otra masa la aprende por obligación.

Ahora uno se preguntó ¿quién fue el primer país que firmó un tratado cultural y creó un primer centro cultural hispánico? En 1949, Líbano firmó un acuerdo cultural, luego lo siguieron Egipto y Yemen (1952), Siria (1953), Irak (1955), Jordania (1955), Turquía (1956), Marruecos (1957), Irán (1958) y Libia (1959), Alejandría (1954), en Beirut (1955), Amman (1952), Damasco y Bagdad (1959), Irán (1958)¹.



Figura n°1: Visita oficial del ministro Alberto Martín Artajo a Oriente Medio en Abril 1952. Fuente: Archivo Fernando de Ágreda. María Dolores Algora Weber, (2015), “Emilio García Gómez de Catedrático a embajador la experiencia de una década”, Miguel Hernando de Larramendi, Irene González González y Bernabé López García, (Eds), *Instituto Hispano –Árabe*, pp. 47-57.

¹ Irene González González y Bárbara Azóala Piazza, “La red de los centros culturales de España en el mundo árabe: los Orígenes, Instituto Hispano árabe de Cultura”, Miguel Hernando de Larramendi, Irene González González y Bernabé López García (eds.) pp. 217-231.

1. *Líbano*

El Líbano o bien en árabe *Al-Jumhuriya-al-Lubnaniya* o como lo llama Alberto Priego Carlos Corral en su estudio *un crisol de culturas*, un reflejo, en nivel reducido que representa el Próximo Oriente (pequeño Próximo Oriente), situado en el levante mediterráneo. Carlos Corral lo compara como Asturias pero en él viven diferentes razas y étnicas: chíritas, suníes, drusos, cristianos maronitas, armenios, griegos etc¹. Su superficie es (10.400 Km cuadrados). El experto Gustavo de Arestegui describe Líbano como un país más rico y diverso en el mundo entero: “*Su composición demográfica es a la vez una bendición y una desgracia, es el país más heterogéneo de Oriente Próximo y uno de los más ricos y diversos del mundo entero*”². Pues esto significa que Líbano es un país ejemplar de una convivencia y tolerancia entre las étnicas y esto es sin fluctuación ninguna una muestra de un país abierto.

La aparición de los centros culturales hispánicos en Líbano país de blandura como lo llaman los fenicios fue debido a la presencia de cátedras españolas en varias universidades libanesas. En 1955 y de forma oficial se creó el centro

¹ Alberto Priego, Carlos Corral, (Mayo 2007), “El Líbano; Crisol de culturas y pequeño próximo oriente”, *UNISCI Discussion Papers*, N° 14, pp 57-70.

² Arístegui, Gustavo de, (2005), *Islam contra Islamismo. Las claves para entender el terrorismo yihadista*. Madrid: Ediciones B, p. 164.

hispanico en Beirut que contaba con una colección de libros: *“Ello no fue óbice para que el IHAC colaborara con el resto de centros culturales en el mundo árabe a través del envío de libros, material docente, organización de exposiciones así como selección de becarios y profesores en coordinación con la DGRC.”*¹

Sus muebles según el instituto Cervantes fue joya del pasado, su director era Javier Luis Ruiz. El padre jesuita Esteban Lator se considera como uno de los primeros profesores que dio clases en la universidad Libanesa. De 1994 a 2002 ya como instituto Cervantes, la biblioteca brindó servicios básicos y desde 2002 se instalaron servicios completos y también hay otros 2 centros en Tripoli y Kaslik.²

El director general de educación Fady Yarak³ ha propuesto para que el español sea un idioma optativo en el bachillerato y también va a ser una segunda lengua junto al inglés y al francés en los colegios; por lo demás afirmó que el Líbano está abierto a los idiomas⁴. Juan Manuel Bonet afirmó¹

¹ *Ibíd.* p. 222.

² Según la información encontrada en pagina web de Cervantes en Beirut consultado el 15 de septiembre de 2017 disponible en: [http://beirut.cervantes.es/fr/a_propos_de_nous_centre_espagnol.html].

³ Sr. Fady Yarak, Director General del Ministerio de Educación y Enseñanza Superior del Líbano.

⁴ Kathy Seleme, (2 de mayo de 2015), “estudiantes del Líbano aprenderán español”, disponible en: [<https://www.elnuevoherald.com/noticias/mundo/article20093784.html>]

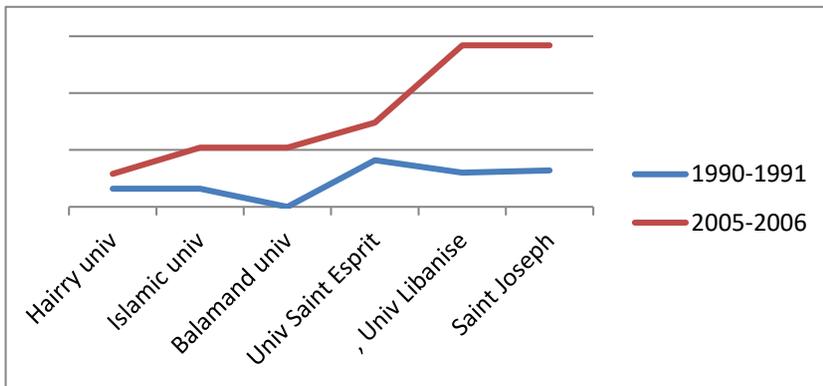
que el Líbano país poliglota mostró un gran interés por España y lo español.

La universidad libanesa (CLT) que fue creada en 1996 cuenta con la especialidad del idioma español una duración de tres años en la licenciatura y luego dos años como máster de especialidad dentro del centro de lenguas y traducción debido a la falta de profesores graduados. Asimismo se puede estudiar el español como un módulo optativo en otras grandes universidades citamos como Hairry univ, Islamic univ, Balamand univ, Univ Saint Esprit, Univ Libanise, Saint Joseph que empezaron a dar clases a partir de los años noventa. En el cuadro siguiente intentamos mostrar las diferentes universidades con unas cifras dadas por el investigador José Manuel de Luque durante los dos años académicos (1990-1991)-(2005-2006)².

¹ Juan Manuel Bonet (París, 1953) es escritor y crítico de arte y literatura y ha sido comisario de numerosas exposiciones. Director del Instituto Cervantes de París desde 2012.

² José Manuel Delgado de Luque Rebeca Gutiérrez Rivilla, (2007), “El español en el Líbano”, *Instituto Cervantes*, pp. 108-112. Disponible en : [https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_17.pdf]

Año académico	Hairry univ	Islamic univ	Balamand univ	Univ Saint Esprit	Univ Libanise	Saint Joseph
1990-1991	16	16	00	41	30	32
2005-2006	29	52	52	74	142	142



En el gráfico ofrecemos los datos globales relativos al número de los estudiantes de español en las grandes universidades libanesas. Primero, se observa obviamente que la lengua de Cervantes en la universidad de *Univ Saint Esprit* y la de *Saint Joseph* tenía casi el mismo número de estudiantes comparándola con la universidad de *Hariry* que ha experimentado un ligero descenso. Segundo la universidad de *Balamand* en los años noventa no tenía ninguna matrícula en español pero en 2005

vinieron más de 50 alumnos ya que todo esto muestra la difusión del español en Líbano

Se nota que el estudio de la evolución del idioma español en Líbano es un poco arduo y esto fue debido a la pérdida de archivos tras la guerra civil libanesa (1975-1990) y el inaugural desarrollo de las instituciones políticas según el mismo investigador Manuel Delgado de Luque¹. La voluntad de los profesores libaneses es muy extensa y cada vez más se han mostrado en presentar algo exclusivo a sus estudiantes. Por una parte, preparan jornadas e invitan españoles como la universidad de *Saint Joseph* o *club cultural* que hizo su última jornada en febrero de 2018 en que reunió a grandes figuras españolas como el director de la casa de Árabe de Madrid, Pedro Martínez Avial, profesor Miguel Cuñada, Salvador Bena que tradujo el libro de mil y unas noches en castellano y otros más ².

¹ Ibíd.

² Ibíd.



Figura n° 2: Jornada en el club cultural árabe organizada en febrero de 2018 disponible en:

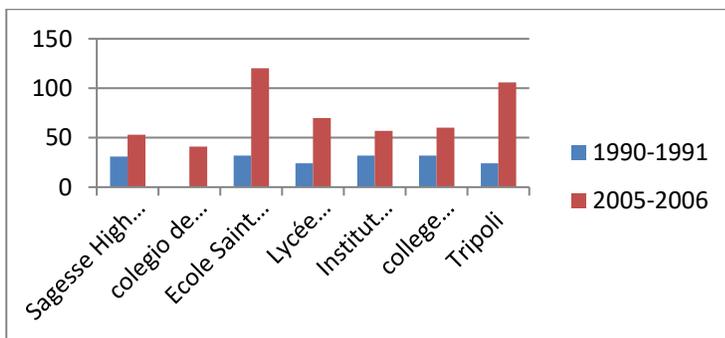
<http://aliwaa.com.lb> أقسام- أخرى- تربية- شباب- النادي- الثقافي- العربي- استضاف-

مرصد اللغات- العربية- و أخواتها

La enseñanza del español se ofrece en todos los centros privados de enseñanza media y secundaria pero con un porcentaje diferente de algunos centros de enseñanza secundaria en el Líbano (Sagesse High School, colegio de los padres antoninos, Ecole Saint Vincent, Lycée Abdelkader, Institut moderne y college protestant). En el cuadro siguiente pretendemos revelar las diferentes universidades con unas cifras dadas también por el investigador José Manuel de Luque durante los dos años escolares (1990-1991)-(2005-2006)¹.

¹ Ibíd.

Año escolar	Sagesse High School	Colegio de los P.antoninos	Ecole Saint Vincent	Lycée Abdelkader	Institut moderne	College protestant	Tripoli
1990-1991	31	00	32	24	32	32	24
2005-2006	53	41	120	70	57	60	106



Se observa que el número de los alumnos que eligen español en los colegios libaneses ha aumentado de manera constante durante el curso académico 2005-2006. El colegio Trípoli con 106 alumnos; el Colegio Saint Vincent con 120 alumnos. Esto se debe claramente por una parte, a la oferta de actividades de formación de español de enseñanza; y por otra parte, el interés en el aprendizaje del español.

1.1. *El español en el instituto Cervantes en Líbano*

España tiene un organismo que difunde el idioma español en el ámbito internacional que es *el*

instituto Cervantes. Su aparición en 1991¹ casi en 40 centros en todo el mundo para promover el uso, la enseñanza del español con sus mejores actividades y calidades. Entre sus actividades científicas la enseñanza del español, la organización de congresos y talleres, la creación de materiales didácticos y la gestión de diplomas como lengua extranjera, Llevar a cabo actividades culturales, en todas sus manifestaciones. Crear convenios de colaboración con otras instituciones y universidades, públicas o privadas².

El instituto Cervantes libanés³ se fundó en 1995 y ahora existen 750 estudiantes en el Instituto Cervantes de Beirut y en el total entre Kaslik, Tripoli, y Bairut 2500 estudiantes según las estadísticas dadas por su director Juan Manuel Bonet el 9 de mayo de 2018. Asimismo, el instituto Cervantes firmó un compromiso con la universidad de Hariri afirmando la señora Salwa Bahasiri que la lengua es el futuro y el futuro es para nosotros y el auxilio va a llevar la riqueza de la lengua española al puente de las dos culturas: la española y la libanesa.

Los libaneses quieren aprender el español por diferentes razones. Unos porque tienen familia en

¹ LEY 7/1991, de 21 de marzo, por la que se crea el Instituto Cervantes.1 (BOE núm. 70 de 22 de marzo de 1991).

² Rainer H Goetz, (2007), *La lengua española panorama socio histórico*, América: British library, p. 199.

³ Se encuentra en Bachara El Khouri, Calle Nassif Yazigi Beirut Digital District (BDD 1075) BP 11-1202 Beyrou (Liban) . **Kaslik BD ATLC, BAt, WAKim enfrente del Club des officiers**”. Trípoli calle Ramzi Safadi Centro cultural Safadi, segunda planta.

América latina o sea padres que saben español; otros por ser conocida y usada en el mundo. Otro grupo de estudiantes que estudian español en la universidad y que están interesados en continuar sus estudios en España y adaptarse a una nueva forma de vida, y otros por ser comerciantes y necesitan esta lengua para su desarrollo profesional. .



Figura n° 3 Centro Cultural Hispánico de Beirut. Fuente: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Archivo General de la Administración. Fondo Embajada de España en Beirut (Líbano), IDD (10) 053.000, caja 54/12250. Irene González González, (2015), "El Centro Cultural de Beirut", Miguel Hernando de Larramendi, Irene González González y Bernabé López García, (Eds) *Instituto Hispano -Arabe*, pp. 261-266.

2. Bagdad

Iraq es el país de Oriente Medio que cuenta una diversidad de comunidades, cuyas identidades proceden de étnicas lingüísticas; modos de vida dispares como los beduinos, campesinos o

población urbana. Su superficie es (441.839 km²). Está en la zona llamada *Mesopotamia* que en griego significa dos ríos: “El Eufrates y el Tigres”; fue siempre llamada como la cuna de la civilización porque sus habitantes, los sumerios fueron los primeros que inventaron la escritura¹. Pues todo eso indica que el Irak es un país civilizado y que quiere aprender todas las lenguas del mundo.

El español apareció en Irak en el centro cultural hispánico en 1959. Este centro apareció después de un tratado de paz entre España e Irak en 1954 y un convenio cultural entre ambos países en 1957. Emilio García Gómez fue el primer responsable de aquel centro cultural en los primeros años hasta ser el embajador español en Irak en (1958-1969). El material didáctico usado en aquel periodo fue “*la lengua española enseñada a los extranjeros extranjeros*” de Elena Villamana² y “Español para extranjeros”, de Martín Alonso³. Pero desde 1566 hasta 1569 lo cambiaron otra vez por el *Curso breve de Español para Extranjeros*, de Francisco de B. Moll⁴, que en sus tres niveles—elemental, medio y superior y en 1975 comenzó a utilizarse el método audiovisual *Vida y diálogos de España*, de A. J. Rojo

¹Charles L Redman, (1990), *Los orígenes de la civilización desde los primeros agricultores hasta la sociedad urbana en el Proximo Oriente*, Barcelona: Crítica, p. 43.

²Elena Villamana, (1960), *Curso de Español para extranjeros*, Zaragoza: Librería General.

³Martin Alonso Pedraz, (1950), *español para extranjeros, conversación, traducción, correspondencia, vocabulario en siete idiomas, guía*, Madrid: Aguilar.

⁴Francisco de B. Moll, (1964), *Curso breve de español para Extranjeros*, Palma de Mallorca: editorial Moll.

Sastre, P. Rivenc y A. Ferrer, publicado por el Ministerio de Educación y Ciencia.

Desgraciadamente, las situaciones políticas acaecidas en Irak; el caso de la invasión de Kuwait en agosto de 1990 impidieron que el instituto se transformara en el Instituto Cervantes de Bagdad. A lo largo de sus cerca de 32 años de actividad, el centro Cultural ha conservado una relación cultural fuerte entre ambas civilizaciones.

El español ocupó el segundo puesto en la preferencia de los alumnos iraquíes después del inglés según lo que informó Alberto Sotillo en ABC de Madrid¹. El español se cuela en la enseñan pública iraquí en los tres años del liceo. Además afirmó que el departamento de español de la facultad de lenguas de la universidad de Bagdad recibe más de seiscientos solicitudes y aceptan sólo a 80 estudiantes por la escasez de los profesores. Irak recibió un apoyo notable por parte de los catedráticos españoles como el caso de José Carlos García Fajardo que ha regalado 1500 libros de literatura clásica y contemporánea al departamento de español en 2002.

La universidad de Irak apareció en primer lugar como Instituto de lenguas extranjeras en 1958 y luego se cambió por universidad de lenguas extranjeras en 1964 y la primera promoción salió en 1967. En 1970, la facultad de lengua se incorporó con la facultad de letras y se convirtió en

¹ Alberto Sotillo, (28 de octubre de 2002), "El español se abre camino en Irak, por encima de guerras, embargos y conflictos internacionales", ABC, Madrid, p. 56.

departamento de lenguas europeas y departamento de lenguas occidentales y la primera promoción salió en 1975. En 1987, se separaron y se volvió como facultad de lenguas europeas extranjeras¹.

La universidad ahora en 2019 tiene 238 alumnos y hay sólo 40 estudiantes que están en el tercer año de licenciatura según el jefe del departamento de español de la universidad de Bagdad Moaid Ahmed Ali². La universidad de Irak es muy activa; por una parte, preparan sesiones de seminarios y jornadas, y por otra parte, publican libros en español o traducen al árabe libros en castellano. En 2018 organizaron jornada titulada “*la traducción crítica, su misión, y sus estilos*”; Otra jornada titulada “*Ensayos literarios de la guerra civil española , experiencia y su comparación con la etiqueta de los pueblos*” organizada por Asil Kazim. Asimismo, la profesora Chada Ismail Jaburi publicó un libro sobre la gramática de la lengua española titulado “*análisis de los valores semánticos de los adverbios de ubicación y de dirección*”; se tradujo el libro por parte de las dos profesoras de la universidad de Bagdad Hadil Adil Kamal y Amel Taha del periodista y escritor español Leopoldo Alas Clarín³

¹ En 2018 se celebraron los 60 años de la construcción de la universidad de lenguas; véanse Āīya’ Nāfi’ (23-01-2018), “ Sitūna ‘ām ‘alā ta’sis kuliyyat alogāt bijami ‘at baġdād”, saġīfa almuṭaqaf n° 4158 , disponible en [<http://ns1.almothaqaf.com/a/b3d-2/924621>]

² Jefe actual del departamento de español de la universidad de Bagdad.

³ Alas, Leopoldo (Zamora, 1852-Oviedo, 1901). Conocido por el seudónimo de «Clarín», forma con Pérez Galdos la pareja de grandes novelistas españoles del siglo XIX. Comparable a su labor de novelista es

“Zurita”. Todo eso indica que Irak está muy interesado al español y quiere desarrollarla con todas sus fuerzas como lo asegura bien el jefe del departamento Ahmed Alí.



Figura n°5: Sede del centro cultural en Bagdad. José Pérez Lázaro, (2015), “El Instituto Hispano-Árabe de Cultura de Bagdad (junio de 1956 / marzo de 1959 – diciembre de 1990 / mayo de 1993)”, Miguel Hernando de Larramendi, Irene González González y Bernabé López García, (Eds) *Instituto Hispano –Árabe*, pp. 2267-290.

3. *Damasco*

“*El corazón del Oriente Próximo*”, éste es el patronímico dado al país de Damasco o Siria debido a su legado histórico, a su riqueza civilización, su influencia universal, o por ser el punto de contacto

la desarrollada como cuentista, y la periodística: crítica, teoría literaria y temas políticos. Germán Gullón, Biografía de Leopoldo Alas Clarín, (1993), *Diccionario de Literatura española e hispanoamericana*, Madrid: Alianza, pp. 22-25. Disponible en: [http://www.cervantesvirtual.com/portales/leopoldo_alas_clarin/autor_biografia/]

entre el Occidente y el Oriente. Es la cuna de las civilizaciones y culturas: la romana, bizantina, otomana, islámica. Su superficie es 185.180 km². Su situación estratégica en las rutas productivas; la Ruta de la Seda desde la época de los fenicios convirtió su espacio en un término de encuentro para las otras culturas que se extendieron en el Mediterráneo Oriental. Siria constituía parte del oeste de Mesopotamia, zona donde surgen las civilizaciones primitivas del mundo¹.

El español empezó en Siria en los años 50 con el centro cultural hispánico en lo que es sede del instituto Cervantes de Damasco. En 1994 el español entró en la universidad de Alepo y en 2002 en Damasco. De esta manera; el español tocó la puerta de algunos centros privados de enseñanza secundaria a partir de 1998 con un número de 99 alumnos para que vuelva en 2006 a 198 estudiantes según las estadísticas dadas por la x profesora de Cervantes Mercedes Fornés Guardia².

El instituto Cervantes de Damasco³ recibió en los primeros años de su apertura a 180 estudiantes hasta llegar en 2006 a 1300 estudiantes y luego en los años posteriores las cifras empezaron a reducirse hasta su cerradura en 2013 por la situación de guerra

¹ Darwin Rosales Nieto, (30-06-2018), Lorena Chico Gaibor “SIRIA: Breve historia y connotaciones geopolíticas de un conflicto milenario”, *Revista UTE Economía y negocios*, Volumen 9, n°1, pp.15-26.

² Mercedes Fornés Guardia, (2006), “El español en Siria, El español por países el oriente próximo”, *Arco Libro SL*, Instituto Cervantes, pp.113-115, [disponible en https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_18.pdf]

³ Damasco, Calle Malik ‘abd Al‘aziz Al sa‘ūd , Sabki.

que atravesase Siria. Todos sus profesores se huyeron menos dos venezolanos y una peruana que imparte clases de español en un colegio privado en el centro hispánico.

El fracaso del español en Siria era por diferentes razones: La falta de los estudios universitarios centrados en el español, la escasez de los medios de comunicación hispánicos, la desaparición de las relaciones comerciales entre los dos países España y Siria, el conflicto armado que se vive en Siria, la inseguridad dentro del país. En Siria, podemos encontrar a personas que no hablen otra lengua que no sea el árabe, ya que la influencia lingüística de otras lenguas no hizo igual mella como pasó en el Magreb a pesar de haber sido colonizados primero por los franceses y luego por los ingleses¹. Además un punto muy importante es que Siria es una comunidad conservadora y sería muy recomendable enseñar el español a través de su cultura ya que Siria se considera como un pilar fundamental de la cultura árabe oriental.

Santos de la Rosa, Inmaculada, (2012), “Dificultades en la enseñanza del ¹ español como lengua extranjera a alumnos arabófonos” Marco ELE, *Revista didáctica español como lengua extranjera*, n° 14, pp. 1-15.



Figura N°4: Biblioteca Española en Damasco, 1957. Fuente: Archivo Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo sacado de. Irene González, (2015), “Orígenes y evolución de la diplomacia pública española hacia el mundo árabe” Miguel Hernando de Larramendi, Irene González y Bernabé López García, (Eds): *El Instituto Hispano-Árabe de Cultura*, pp. 291-299

Bibliografía

- Arístegui, Gustavo de (2005): *Islam contra Islamismo. Las claves para entender el terrorismo yihadista*, Madrid: Ediciones B.
- Algora Weber María Dolores, (2015), “Emilio García Gómez de Catedrático a embajador la experiencia de una década”, Miguel Hernando de Larramendi, Irene González González Bernabé López García, (Eds), *Instituto Hispano-Árabe*, pp. 47-57.
- Delgado de Luque Manuel, Rebeca Gutiérrez Rivilla José, (2007), “El español en el Líbano”, *Instituto Cervantes*, pp. 108-112. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_17.pdf]

- Fornés Guardia Mercedes, (2006), “El español en Siria, El español por países el oriente próximo”, *Arco Libro SL*, Instituto Cervantes, pp.113-115, [disponible en https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_18.pdf]
- González González Irene, (2015), “El Centro Cultural de Beirut”, Miguel Hernando de Larramendi, Irene González González y Bernabé López García,(Eds), *Instituto Hispano –Arabe*, pp. 261-266.
- Gullón Germán, “Biografía de Leopoldo Alas Clarín”, *Diccionario de Literatura española e hispanoamericana*, Madrid, Alianza, 1993, pp. 22-25. Disponible en: [http://www.cervantesvirtual.com/portales/leopoldo_alas_clarin/autor_biografia/]
- H Goetz Rainer, (2007), *La lengua española panorama socio histórico*, América: British library.
- Irene González González y Bárbara Azaola Piazza, “La red de los centros culturales de España en el mundo árabe: los Orígenes, Instituto Hispano árabe de Cultura”, Miguel Hernando de Larramendi, Irene González González y Bernabé López García (eds.), *Instituto Hispano –Árabe*, pp. 217-231.
- Instituto Cervantes, “El Instituto Cervantes presenta hoy el anuario «El español en el mundo 2017» consultado el 25 de Diciembre de 2019, disponible en: [https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2017/noticias/Presentaci%C3%B3n-Anuario-2017.htm]
- Irene González González, (2015), “Orígenes y evolución de la diplomacia pública española hacia el mundo árabe” Miguel Hernando de Larramendi, Irene González González y Bernabé López García, (Eds), *Instituto Hispano –Arabe*, pp. 291-299.
- L Redman Charles, (1990), *Los orígenes de la civilización desde los primeros agricultores hasta la sociedad urbana en el Próximo Oriente*, Barcelona: Critica.

- Lázaro José Pérez (2015), “El Instituto Hispano-Árabe de Cultura de Bagdad (junio de 1956 / marzo de 1959-diciembre de 1990 / mayo de 1993)”, Miguel Hernando de Larramendi, Irene González González y Bernabé López García, (Eds) *Instituto Hispano –Arabe*, pp. 2267-290.
- Markria Souhila (2013), “La situación del español en las tres zonas magrebíes (Túnez; Marruecos y Argelia)” Centro de Cervantes, pp. 84-89 disponible en, [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2013/13_markria.pdf]
- Martinell Gifré, Emma, y Cruz Piñol, Mar, (2006), *Cuestiones del español como lengua extranjera*, Barcelona: S.L.
- Nāfi‘ Ḍiya’ (23-01-2018), “ Sitūna ‘ām ‘alā ta’sis kuliyyat alogāt bijami ‘at baḡdād”, saḥīfa almuṭaqaf n° 4158 , disponible en [<http://ns1.almothaqaf.com/a/b3d-2/924621>]
- Priego Alberto, Carlos Corral (Mayo 2007): “El Líbano; Crisol de culturas y pequeño próximo oriente “, *UNISCI Discussion Papers*, N° 14, pp 57-70.
- Rosales Nieto Darwin, (30-06-2018), Lorena Chico Gaibor “SIRIA: Breve historia y connotaciones geopolíticas de un conflicto milenarío”, *Revista UTE Economía y negocios*, Volumen 9, n°1, pp .15-26.
- Seleme Kathy, “Estudiantes del Líbano aprenderán español”, 2 de mayo de 2015, disponible en <https://www.elnuevoherald.com/noticias/mundo/article20093784.html>
- Sotillo Alberto, (28 de octubre de 2002), “El español se abre camino en Irak, por encima de guerras, embargos y conflictos internacionales”, *ABC*, Madrid.
- Santos de la Rosa Inmaculada, (2012), “Dificultades en la enseñanza del español como lengua extranjera a alumnos arabofonos” Marco ELE, *Revista didáctica español como lengua extranjera*, n° 14, pp. 1-15.